

بر عاشقك مكلمات قلبيه سي

اولسهم دخي تأيير سوم كدرمدن  
ايتاي وفا كورم بورم هيچ قدرمدن  
خوناب فلاكت آقور ديدمه لرمدن  
ياقدهم بي دوزخ سوزان محبت  
آتش صاچيلير ديدم آه شررمدن  
طوغدقجه خياله اومه برج صباحت

بر دلبر نازنده بي ايلدي مقنون ۰۰۰  
دلسوز محبتله فلاكتلره مقنون  
اذواق جهان ايلور هيچ بي ممنون  
محنت رس سوداده بوكالدم ابواه  
اغلازبيله احوال جز بنانهمه مجنون  
ياد ايلورمى عجباً هيچ بي اول ماه ؟

اميد حياتمه تناقص ايلديور آه  
محو ايله چكدر بي بو ناله جانكاه  
آهمدن اومه ايلدي هيچ تكدر  
آوان شبايم چكور حزن ايله ابواه  
سينه مده نهاني ياقيور سوز محسوس  
لطف ايلور عاشق ناشادين اول ماه

بر كره آني كورمك ايجون چشم محبت  
غالب كاهرك طاقمه دهشت حسرت  
اولدقجه آنك شاهره وصاله بويان  
يشتمده عيان اولسهده ليل فلاكت  
اغوش ترابه آتارم كنديمي اول آن  
اطواريه مكموس اولهرق رنك سفالت

كورمك ديلرم يار ملكچهره مي هر دم  
صاحدقجه انك حزن فراقى دلهمتم  
راضى اولورم اولمك الله محقق  
اولسهم دخي وار اولسون او ياكتيره خرم  
بر كره بنم روحي شاد ايلسون آتيجق  
اهدا ايدرك قبريه بر قطره شبنم  
ادرندن : سعدي

مکتب اعدادی

حقیقه معرفت

دین

ترانه لرم

مکتب اعدادی حربی شاهانه معلملرندن  
رشدی، راتب ودانش بك افنديلرك همت  
معارف و پرورانلريله هر كسك اكلايهيله چكي بر طرزده  
رساله لر ترتيب و تحرير، ميفي ميفي بر كستاب ايله  
ترقيات اخيرمك روح اعلاسنی تفسير و توضیح  
مقصديله اقسام علوم و فنونك هر شعبه سيله ادبيات،  
صنایع، تراجم احوال و مواد متنوعه بي احتوا  
ایتمك اوزره تشكیل بيوربلان حقیقه معرفت  
كلياتنك برنجي عددي، خليل رشدی بك افندينك  
ترانه لرم نام منظوم اثر عاليلری واصل نظر مطا  
لعمن اولدی .

بو اثر ضامنك توصیه مطالعه سي ايجون  
شهو قدر ديلم كه — خصوصيله كول و تذكير  
اعتراف منظومه لريله — كلياته بوندن مكمل بر حسن  
افتتاح اوله ماز .

۱۷ ربيع الاول ۱۳۱۴

پنجشنبه

۱۵ آغستوس ۱۳۱۲

مکتب  
۱۳۰۷

هر پنجشنبه كونی نشر اولنور ادبی و حكمی رساله در

دردنجی سنه

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

نومرو ۴۸

مندرجات

مرثیه  
هر زمان كورلور  
طریق رها  
مرثیه نوان  
مبانی ادب (مابعد)  
انكلیز ادبیاتی : تاریخ حكایه  
حكایه : كویلوئك عشق  
استماعیل صفا  
ح . ناظم  
جناب شهاب الدین  
خاکی  
طالب قانق  
محمد رؤف  
محمد رؤف

معارف نظارت جلیله سنك رخصتی حائدر

ترانه لرم

قره بت مطبعه سی

۱۳۱۴

## محل مراجعت

مکتبه عالمگانه خصوصاً  
ایچون باب عالی چاده سنده  
مکتب اداره خانه سنه مراجعت  
ابدالیله .

# مکتب

۱۳۰۷

درسمادت ایچون سنه لکی  
بکری؛ پشتره ایچون بوسته  
اجرتی داتل اوله قرق اوتوز  
غروشدن .

## محل توزیعی

باب دلی چاده سنده  
اداره خانه مخصوصه صدر .

مسلک زده واتی کوتدر به چک  
اشاره مع المنوتی ندرج اولتور .  
درج اولتیمان اوراق اعاده  
ایدیز .

## دردنجی سنه

نومرو ۴۸

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

دردنجی جلد

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شعر

## عدنان بك مرحوم ایچون [۱]

دکلمی م نزد حقدمه معذور، اولومدن انتمم بوکون اظلم؟  
یازیقار اولسون! یازیقار اولسون! زواللی عدنانه یاندی کوکم  
اجل خصوصیه ناهنیکام اولورسه انسان محمل ایتمز،  
کال عجزندن ایله افغان طبیعت اما فغان البشیتز .  
نه اولدی تيلم اوج آی ایچنده؟ بیلیردم اول ورم دکلادی،  
وجودیسه زنده لکدی لایق عدم دکلادی عدم دکلادی،  
لطیف سیاحتی اونوتام ظریف ابدی حال و شانی ذاتی  
حیاتی یک نشئه لیدی اقسام بوکون اولور شیمیدر وفاتی،  
بیریکسین اجزایی کاه و بیگه مزاری کوز یاشلر بله طولسون!  
دیسین زیارت ایدن بو قبری یازیقار اولسون یازیقار اولسون

اسماعیل صفا

\*

\*\*

[۱] خبر وفاتی و تصویری ثروت فنونک چکیک نسخه  
لندن برنده مندرج ابدی،

## هرزمان کورولور

صبریلوب ظلت آچیلجه خاور  
بارلاق بر قهقهه اوچار هواده،  
دکرده، قییدیه، طاعده، اوواده  
کزینیر مانی اتنکی پر بلر .  
یواش یواش اسرده بادسحر  
قوشلر سوینیر، اوبازلر بوواده،  
اوتده، آغاجده، طوبراقده، قیاده  
میتسم بر نشئه تلاطم ایدر،  
کجه بر بالقیعی صباحه قدر  
دکرده طولاشیر، رزقنی آرار  
یالکر باشنه بر قنبدیل ایله . . .  
صباحلین آرتق امید ییتر،  
اسکی صندالی سوروکار کیدر،  
اطرافنه بر کره باقاز بیله .

ع . ناظم

## طریق رها

میدانده قالدی خسته، ضایعتر، امیدسز.  
— بر کولکاتک ایچنده قایمندی هر سواق —  
آنحقی کوردی چشم تحریمی قوروق  
فوقنده بر سما ایله پیشنده بر دکز!  
بر باقدی آسمانه نکاه قنور ایله:  
فوقنده فی الحقیقه سما تابناک ایدی،  
بر ماه بی حدود ایدی سچای راکدی،  
مستور ایدی حقیقی ذرات نور ایله!  
بر باقدی چشم یأس ایله بحر منوره:  
تابنده قطره لر نظر انکسارنی،  
دعوت ایدردی بر ابدی راه انوره؟  
بحرک لسان زاهرنی صنایک آکلادی،  
بر یأس واپسینه یوموب چشم زارنی.  
ماهک دکزده آچدینی شهره اتلادی.

جناب شهاب الدیمه

## مرتبه نسوان

بونام ایله نوروچ محردن شهوره سندن  
«سترنبرگ strindberg» ک فرانسه رسائل  
موقوت سندن بریله نشر ایتدیکی برسدی قاره لرمنه  
طابق ایستردز. لومبروزونک «قادیلر یالانچیدر»  
دیه جواب تصدیق ایله حل ایتدیکی مسئله کی  
بوده مناقشات شدید به بادی اولمشدر. سترنبرگ  
قادیلر حقدنه پک شدتی طاورانیور. کندیسنگ

«موسیو نیول وایله طرفسندن ایدیلن  
تدقیقات اوزرینه آمریکا جمعیت علیسته تقدیم اولنان  
بر راپورده حسن شاهنک قادیلرده بالنسبه پک  
دون اولدینی بیلدیرلشدر.

«حسن ذوقه کلنج، الله موجود بولنان بمک  
کتابلرینه باقیلیرسه بونلرک حازر اهمیت اوله نیک  
ایچون ارکک امضاسی آلتنده بولغاری الزم اولدینی  
دوشمک سنور مدتیاه کفایت ایدر.

«بو جهتلری بر اقوب قوای علویه فکریه  
نقل کلام ایدرسه ک قادیلرده حساسیت زیاده  
اولدینی مقام مدحده درمیان ایتدیگمیزی کوروزر.

«بو تعبیردن «قابلیت تحسس» یعنی سرعته احتیاساتی  
تلقی به بر استعداد طبیعی معناسی قصد ایدیلیرسه  
فی الحقیقه قادین دها بوسک کورنیر. فقط بویله  
برشی ایله مافوقنده بولتیق بیله عدم تکمیلک بر  
نشانه سیدر. نوع بشر آرسنده الک زیاده مستعد  
تحسس اولانلر چوققلردر. بونلرده اوله خطو.

«ظلمات و آلام حسن ایدر لرک کم و اخفایه مقتدر  
اوله مازلر. متعاقباً کولر، اغلار. اعتراض و حسید.  
تی کاملاً کوستر.

«درجه افراطه وارمشن حساسیت بر قصوردر.

«قادیلرک اوفاق بر شیئه جانبری صیققدن طولانی  
دوجار اولدقاری بجران عصی آرزولرینه منامت  
اولنان چوققلرک اظهار ایلدکاری فریادلرهمشامدر.  
قادیلر برشی حقدنده تشبیه فکر ایلکه  
قادر دکلدرلر. بوندن طولانی هیچ بر شیئه دار  
معلومات عمیق به صاحب اوله مازلر. طرز ووقت

«عرق ایشدن اولان بر چوققه سده بوکی  
اوصافک موجودنی چوققی ایله قادین و عرق  
ایضک مادوننده اولنان ساسر عرقلر پیشنده  
بر مشابعت کابله موجودنی ایجاب ایتدیکندن  
بوقادین دلیلن معادله مشکلی حل اتمک تشبیه  
بولانلرک بوجهتی نظر اعتباردن دور طوعا، لری  
الزم ایش.

نوروجلی محرر اشاعیده دیپورک:

«هر نه قدر قادیلرده کی حواس خمس حقدنه  
تدقیقات مکمله اجر ایلدله، مش ایسه ده ارککلر نکندن  
اشاغی بر درجه ده اولدینی بله کییدر.

«حسن لمس قادیلرده دها آز توسع ایتشدر.  
واقعا قادیلرک الی دها نازک و عوشاق اولغله  
مشهوردر. لکن بو، جلد آلتنده دها چوق  
یاغک متراک اولمشدن نشأت ایدوب ارککک الی  
تحریکات عصبیه دها سهلله اطاعت ایلدیکندن  
دها رقیق حسابی بیه اخذ و تلقی به صالحشدر.

«هیچ بر قادین آلات موسیقیه ایلدیک قدر  
زناک و مهارت ایله چاهماز، یازی یازماز، البسه  
ایچمیز. خلاصه ارککک الی، قادیلرک الدن دها  
قوتلی، دها اویصال، دها ماهردر. بنشاء علیه  
ارککک ال ایشی قادیلرککندن دها مقبول دها  
بایلدر.

«هیچ بر قادین، برقیتم حقیقیه بی حازر اوله چق  
مرتبه ده بر او بر ایتسه، ده ترتیب ایتسه، مش اولدیکندن  
«حسن سنع» جهده قادیلرک مادونزده قالدقاری  
تسلیم اتمک ایجاب ایدیلور. تلفراف، مأمورلری  
ایچنده ساعتی بولتغرافی قولانغی ایله آلوب کاغده  
یازمیله چک بر قادین بوقدر.

حرکتی نقطه‌سی نقطه‌سنه تنظیم ایدمه‌ملری ،  
بوندن نشئت ایدر .

«قاین ، ارککک موجودیتی اتمام ایتکدن  
باشقه بر شیئه یاراماز . قاینک ، بر ارککی  
دستگیر ایتخا ایتیه‌رک یالکز باشه یاشامه‌سی بولنده  
اجرا ایدیان تخریض حسن نتیجه‌یه افتران ایدمه  
مه‌مشدر .»

ایشته نوروه‌جلی محررک قاینلرک ارککله  
نسبتله دون اولدقلرنی انبساط ایچون کتیردیکی  
دلایل خلاصه بوندن عبارتدر .

شو بیختری اتمام ایچون فرانسه محررلردن  
بر قاینک رد بولنده سرد ایتکلمی اعتراضلری  
نقل ایدلم .

زول قلابدی دیورک :

«موسیو سترندبرغک سرد ایتدیکی دلایل  
قاینک ، ارککک مادونشد بولندینی اثبات ایتمه .  
یوب بلکه ارککدن باشقه درلو اولدیننی کوسرتور .  
موسیو سترندبرغ تیارو محررلردن اولدینندن  
کندینسنه اورادن بر مثال کتیریم . تیاروده  
آقریس ، آتور ، مساوی دگیلد ؟ تیاروده  
موقفیتک رکن رصینی قاین دگیلد ؟

«هله مشهور محررلردن ژورژ سان ،  
ارکک محررلرک تأثیراته تابع اولمشدر . لکن  
بوکا مقابله آفرود دوموسده دخی تأثیرات  
نسوانیه کورولور .

«قاینلرک حرکت تنفسی ایله ارککله  
طرز تنفسی متفاوت اولسی کی اسبابه کلجه بونلر

یالکز تفاوت عضویه‌یی کوسرتدر . بونسه حقیقت  
خالده خدمتله مساویدر .»

آفونس دوده شوبله دیور :

«قاین ، دینچیه بن وولد ، کله‌سی درخاطر  
ایدرم . وانک ایچون سترندبرغک افادینی  
شایان نفرت کوریم .»

بوماده حقنده رأی استفسار ایدیان محررلر  
دن اوقاو میرو دخی شو جوانی وریور :

«بندن ایستدیککزی شی قوجه‌مان بر بند  
تشکیل ایدر . یالکز ، خلاصه دینه بیایم ، که  
موسیو سترندبرغ دخی کافه نقاط نظر دن قاینلری  
ارککله تطبیق ایتک ایستیمین بر جوق ذوات  
کی بوجار خطا اولمقدردر .

«قاین هیچ بر وجهله ارککک مادونشد  
دکلدردر . یالکز ارککدن فرقلیدر ، ایشته بوقدر :

ایجابات حیاتیه اقتضاسندن اوله‌رق طبیعتک توحید  
ایتدیکی بوفرق تقدیر ایتیه‌رک بونی ادامه ایتک  
قاین ایله ارککک منن ایتخا ایتیه مانع اولوب بر  
برلینسه دوشتن قیلق دیکلدردر .

«بن ، قاینلرک وظیفه اخلاقه‌لرنی شایان  
تقدیر ، شرفی ، مقدس بولورم . بوندن باشقه ،  
قاین کوزلدر . ملاحظت ایسه ، ارککک کال  
فرورندن ناشی کندینسنه حصر ایتک ایستدیکی  
ذکاوته بدلدر .

موسیو سترندبرغک قاینلرک مادونیتی  
استخراج ایدوب تشبث ایتدیکی شجارب فیه ،  
تخصیلات کیویه ، توصیفات مقرومیدن بحث ایتمه .  
به‌چکم . بونلر بعضاقتسه پردازانه کلور ، محرر ،

قاینلر یوزندن یک زیاده مضطرب اولمشدر .  
وقتیه قاینلردن جفا کورنلر کندیلرنی سن  
نهریشه آتوب اخبار ایدرلردی . شیمدی‌ده «علم  
احوال بشر» آیتله‌رق دورلو دورلو انتقام  
تصورلرند بولورلر .»

ژورژ قورتلین دخی شو بولنده بیان مطالعات  
ایدیور : «بن قاینلری ، خوش ، فسالیق ییار  
مخولقات کی تلقی ایدرم . هم‌ده بو فکر یک اینی  
اولور . چونکه باشقه مطالعه‌یه بولتنش اولسه‌ایدم ،  
شیمدی اونلرک مدخنی ایتک ایجاب ایدم‌جکی ،  
قاینلرک نه فکرده بولنه‌جقلرنی بیله‌مزم .  
سه‌کده شوراجقده «صاحی اوزون ، عقلی قصه»  
ضرب مثالی یاده کتیرم‌کدن کندینسی آله‌مادق .

شاکی

### مبانی ادب

۴۳ شیخ نسیمدن مابعد

ترکیه صیغه جمع ایله آیران اولنان مسند ایلک  
مسندی جمع ایراد اولنور دیمشدی فقط بوقاعده .  
نک کایتی بعض احکامه نایبدر شوبله که مسند ایله  
بر شیئه مضاف اوله‌رق معنی ومدلولجه تخصص ویا  
تعمین اکتساب ایتدیکی ویا بوحاله مشابه اولان  
متمم‌اندن برله تقید اولندینی تقدیرده مسندک  
جمع کتورلامسی مقتضیدر . مثلا — شاهلر  
کلیدلر دینه‌بیلدیکی خالده احمد افندینک شاهدلری  
کلیدلر دینه‌بماز کذا وکیللر کلیدلر دینه‌بیله‌رک

احمد افندی طرفندن وکیللر کلیدلر سولنه‌ماز .  
کذا (لر) اداتیه‌جه جمعلتش مسند ایلرک  
مسند فعلیلری — افعال مطاوعه‌دن اولورسه  
افعال لازمه‌دن کلان مسندلر کی مفرد کتوربولور .  
مثلا — دکانلر آچلدی تکلمر پندی ایتسوردکه  
عطف ایله تعدد ایلدیکی خالده دخی مسند کذلک  
مفرد کتوربولور مثلا دکانلره خانلر و منازله  
آچلدی کی . شو قدرک بو صورته تعدد ایدن  
مسند ایلرله مسندک اراسته متمم‌اندن بری  
کتورسه حال دکیشیر یعنی مسند جمع صیغه‌سی  
اوزره کتوربولور . مثلا بولوره حیوان و خانه ،  
یاخود — مسند ایله صیغه‌سیله — حیوانلره  
واپورلر و خانلر دوندن بری کیرالندسی دینک  
مقابل کیرالیدیلر دینک اولی عد اولنور که آثار  
باغالک تبیی بو طرز افادینی تأیید ایتسکده‌در .

متکلم و مخاطب ضمیرلره غائب ضمیری ویا  
اولکی ضمیرلره اسم مظهر غائب مسند ایله اوله‌رق  
صوره میسوسه اوزره تعدد ایلدکده مسند ایلرلردن  
مرتبه‌ه‌ها تکلمی شرفلی عد اولنورسه که نحوچه  
متکلم ضمیری مخاطبدن بودخی غایبدن ده‌اشرفلی  
اعتبار اولنور . اکا متعلق اولان ادات ربط جمع  
کتوربولور . مثلا — بن و سن تیلز . سن و او  
تیلزک بن و احمد افندی تیلز . دیور . بعضاً  
ادات ربطک جمع کتورلسندن ماعدا مسند ادات  
ربطدن اول (لر) اداتی علاوه اولنورکه نسبتک  
شدتی تقصین و افاده ایلر . مثلا سن و بن و احمد  
افندی حقیقه تیلزلر کی کذا مسند فعلیلر افعال  
تعدیده‌دن اولورسه مطلقاً جمع صیغه‌سی اوزره

کتورمک لازمدر . مثلاً زکریا و دانش و علی  
افدیله ، فلانک دعوتی رد ایستلر . لکن مسند  
الپهلری معنی و مدلوله یکدیگرینه متقارب ایسه  
مسند فعلیلر افعال ، تعدیه بن اولسه مسند فعلیلرک  
مفرد ایراد اولنمی اولی طوثلشدر . مثلاً جو-  
سردلک و بیکتنک انسانی بین الاقران اعلا ایدر .  
منفعت و حیثیتک سزه بوفداکارانی توصیه ایله  
دخیلی اعلا ایدرله توجه ایلرله دیناملیدر .

تدریج طریقله آتیان اولسان مسند الپهلر  
کلیت و استعراق افاده ایلیان الفاظدن برله اجمال  
و توحید اولنورسه مسند فعلیلر کذا مفرد کتور-  
یلور مثلاً مدیر افندی معلم افندی مبصر ، فلان  
(هیبی) کلدی . قادیترله ، اماملر و اختیارلر  
طوبی اویور . دینور کلدیلر اویورلر دیناز .  
فاعل و مسند الپهلر مصادر جمله سندن اولور .  
سه مسند فعلیلر مفرد صیغه سی اوزره آتیان اولنورکه  
عرب و قرانسیز لسانلرنده بالعکس جمع صیغه سنده  
آتیانی فصیح عد اولنور . مثلاً — ای گنج ، آز  
سویلک ، وقتی حسن اداره اتمک انسانک قدرتی  
عمری آتیر . ای سویلک ، ای دوشوشومک  
فعلیاتسیز برایشه یازاماز . دینور ادرتیرلر براملار .  
دینه ماز .

بوقاروده بیان اولندیی وجهله (یاخود ویا)  
کلمه تردیلرله تعدد ایلیان مسند الپهلرک ارانسنده  
منافات بولندقدمه یعنی ایکسکنک بر زمانده اجتماعی  
ناقابل اولان حقایقندن بولنورسه مسند فعلیلر هر  
حالده مفرد صیغه سی اوزره کتوریلور سزه بیاض  
ویا سیاه یاقیشیر . کی . مسند الپهلر ارانسنده منافات

بولندیی و حقایق ممکن الاجتماعدن عبارت اولندیی  
زمان دخی مسندک مفرد کتورلمسی بزجه اولی  
عرب و قرانسیز لسانلرنده بالعکس جمع آتیان اولنمی  
مسئسن عد اولنور . مثلاً زمان ویا نجات علاج  
خدمنقی کورور .

والحاصل مسند الپهلر متکلم و مخاطب و غائب  
ضایر شخصیه سندن ویا بولنرله اسم مظهر غایبن  
بولنورسه مسند فعلی مطلقاً مرتباً حائر شرف  
اولان مسندالیه ضمیرنده جمع صیغه سی اوزره آتیان  
اولنور . مثلاً — یا ویا بن کیده جگر یا احد افندی  
ویا بن مطلقاً کیده جکسکر یان ویا بن کیده جکر کی .  
تشبیه و تمثیل اداتیرله (کی عذبله ، وسار  
ادوات معلومه) تعدد ایدن مسند الپهلک کاه مفرد  
کاه جمع صیغه سنده آتیان اولنور . مفرد صیغه سنده  
کتوریلور اگر مقصد صرف تشبیه افاده سندن  
عبارت ایسه . مثلاً جو جوقی فدان کی طیانه جوق  
برشیده محتاج اولور کی جمع صیغه سنده کتوریلور .  
اگر مقصد مجرد بر تعددندن ویر صروده بولند-  
قارنی بیلدرمکنک عبارت ایسه ، مثلاً — آتون  
کوش کی زیر ترابده بوزولمسئسن قاله بیایرلر  
دینورکه (آتون وکوش) زیر ترابده ... حکمنده در .

«نه» اداتیله تعدد ایلیان مسند الپهلرک دخی  
مسند فعلی ویا استیملری مطلقاً جمع صیغه سنده  
کتوریلور اگر اسنادله مقصد اصلی بولنرک مشترکاً  
بر فعل و حال ایله اتصاف ایلیکی بیلدرمکنک  
عبارت اولورسه ، مثلاً نه بن نه احد افندی کیده جکر ،  
یاخود کیتیه جکر ، بن نه احد افندی کیتدک . کیتدک  
نه حسن نه علی افندی بولنورلر ، بولنورلر کی مسندلر

مفرد ایراد اولنور ، اگر مسند الپهلره ایری ایری بر  
خاصه فعل و حال اسنادی مطلوب ایسه . مثلاً نه  
علی افندی نه حسین افندی کاتندر ، کاتب دکلدر .  
لکن مسندلرک منفی ویا مثبت صیغه ویهئیلرنده  
آتیان اولنلرنجه مختلف وازدر . بو صوره تلدن  
مثلاً کیده جکر کیتیه جکر والی اخره دینمکنک  
هانکسینک موافق بلاغت اولندیی تعیین ایلیک  
لازمدر .

### جمله ده «نه» اداتی

خبر و بریلان شی حقدن . مخاطب و سامعینک  
افکار و ملاحظه لر اعتبارله کلام اوج مرتبه ده  
موقع تدقیقه آلتیر اولان تضیی ایلیکی ویا لاوقوع  
نسبتی مخاطب و سامعینک نه شه و تردد نه ده  
انکارنه مقارن اولندیی ویا حکم و اسنادک عکسی  
توهم اولندیی زمان کلام فقط نسبتک وقوع  
ویا لاوقوعنی افاده ایلیجک حال و ماهیته آتیان  
اولنقی ضروری اولور . مثلاً یاغمدورک نه یاغدیفته  
نه یاغمدیفته دار هج بر فکر و ملاحظه سی ویا بویکی  
حال آراسنده شه و ترددی اولیلان مخاطب و سامعینه  
قارشو مجرد وقوع نسبتی خبر وردیکمزده (یاغمدور  
یاغمدور) یاخود نسبتک لاوقوعنده (یاغمدور یاغمدور)  
دبرزکه بو طرز افاده به اصطلاحاً کلام ابتدائی  
نامی بیلر .

ثانیاً — نسبتک وقوع و لاوقوع غنیه مخاطب  
و سامعین طرقدن شه و تردد کوسترلیدیکی ویا بویله  
بر حالده جس اولندیی زمان افاده به بدرجه قوت  
و مؤکدیت و برلک اقتضا ایدر . مثلاً یاغمدورک

یاغدیفته شه ابدلکده « اوت یاغمدور یاغدی »  
یاخود « شه بوق یاغمدور یاغدی » و هکذا شیوه  
لسانه کوره کلام بر درجه قوت و مؤکدیت نسبتی  
افاده ایلیجک طرز و شکلدرده آتیان اولنورکه  
بوکاده نوع طای تسلیم قانور .

ثالثاً — وقوع ویا لاوقوع نسبتی کلیاً انکار  
ایدنلره قارشو دخی ده قوتنی دهها مؤکد بر  
درجه افاده معنی اولنقی اقتضا ایدرک بوزمان دخی  
شیویه دینلدر : « تأمین ایدرکه یاغمدور قطعاً  
یاغدی » دیه انکاره اصلاً محل بوقدرکه یاغمدور  
یاغدی یاخود نسبتک لاوقوعنده « تأمین ایدرکه  
قطعاً یاغمدور یاغدی » و هکذا شدت و مؤکدیت  
قطعیه بی متضن اولان طرزده سولنیرر بویکا دخی  
نوع انکاری دینیر .

لیکن قائل و محرر ، مخاطب و سامعینی که بولنرجه  
اسناده معانی هج بر فکر و ملاحظه اولسه بیله  
اوله فرض و تقدیر ایدرک کلامی تأکیدلی تأییدلی  
آتیان ایلیه بیلیر ویا شواذب تردد و افکار کوسترلره  
قارشو دخی کویا بویله بر شی محسوس اولمامش  
کی کلامی تأییدسیز تأکیدسیز ایراد ایده بیلیر .

بر فعل و حال متعدد موضوعلره وقوع ویا  
وقوع طریقله اسناد اولندقدمه ویا ایکی موضوع  
آراسنده تردید صورتیه یعنی مانعه الطبع بولنده  
فعل و حلاک وقوع ویا لاوقوعیه حکم و ربطنده  
جزم و اعتقادی اولان مخاطب و سامعینه قارشو دخی  
وجه آتی اوزره افاده مرام اولنور . مثلاً شیویه  
فرض اولنسه که حسن افندیله حسین افندیکنک فلان  
یره کیتدکاری ، یاغمدور ویا قار یاغدینی اعتقاد

انگلیز ادبیات

## تاریخ حکایه

برنجی دور

۱۷۱۹ - ۱۸۱۴

انگلیز ادبیات بر نظر سطحی. — ادوار حکایه. — ایلیک حکایه. — دانیال دوقونیه. — حرکات ادبیه زمان. — رومنن فیروزو. — غالبورک سیاحتگری. — قاریسا خارلوی، رودریق راندیم، توم جونس. — ریچاردسون: بائلا، قاریسا خارلوی، سرجارلس غزالدیان. — سمولت: رودریق راندیم، پیرجریق بیسقر، حافریه قلیتکر. — فیلین: توم جونس، جوزف اندریوز، یونان وایلد. — ستمن: ترسترام شاندی، سیاحت حیاترسانله. — غولدمیث: ویسفلد پایازی. — حرکات ادبیه: شعر و ناسا. — حکایه نالدینی طرز، والپول: اورتاند حصاری. — رادکلیف: اودواک حصاری. — بازنه: تمولینا، سسیلیا. — لهویس: موق. — والفر: سقوطه قدر.

انگلیز ادبیات عمومی اعتباریله اوج بووک دوریه انقسام ایشدرکه بونلرک زیاده بارلاقاری عصرلر اولوق اوزره نایلزه بهت، جورجلر، ویقوتوریا عصرلریدر. بوگون تاریخ ادبیات بو دورلردن برنجیسنه شخصیت دها، مبدولیت وشیوع آثار، وقوت تفکر جهتد تفوق ایدمچک بر دور ادب کوسترمه بورا نه پرفهلس عصری، نه اوغوستوس عصری، نه اونجی لئون وحی نده اون دردنجی لونی عصرلری بو دوره مشعنه ادبه دعوی تفوق ایدمه بویورلر.

ذاتاً انگلیزلرک بش عصرلق ادوار متسلسله ادبیه سده تمقو فکریک غیر منقطع دوامی، تفکر بشره محصله نفوذی، تمدن فکریک سرعت تموی

جهتدن بتون ادبیاتلره حائز رحمان کورلیور. یالکر فرانسه درت عصر عظیم ادیبسیله ادعای مساوات ایدمه بیلورسده بتون مؤرخین ادبیاتک تحت تصدیقلر ایدمدرکه نایلزه بهت عصری دنیان دور تاریخ عمومی ادبیاتده اک بارلاق بر دوردر.

انگلیز ادبیاتی بو مرتبه معلا و یکتایه اصعاد ایدن جنس ادب نه حکایه و نه قدر بو شعرور. برنجی درجه ده بو دورده حکایه بو قودی، و آثار فیه اولامازدی، چونکه نژهان موجود دکدی.

ایلیک انگلیز مؤقلاری آزلرنی هب لایحه یازمشدر دی، اوقدرکه نایلزه بهت عصرینه قدر انگلیزچه اولهرق برایی اثر مشهور اشقی کوستریله بیلیر: مشهورلری اون بشنجی عصر ارکاندن وایلیک انگلیز نازی سرچون مئندوبلک شرقده سیاحتلری

و ۱۵۳۵ ده اعدام اولان طوماس مورک اونچنجی ریچارداک تاریخی دره نایلزه بهت عصرینه کلهجه شعر اوندردنجی عصرک قسم اخیرندنبری انگلیز شعر بئک باباسی چوسهرک مشهور ذیقائنه بربری مبلس

(قائنه بربری حکایه لری) ایله اقدن نبعان ایدمدرک اقدار مختلفه دن نجوم، هله برنجی قدردن ویات و ساردری ازمسنده بوکشمش وهان بر عصر صوکره

سیهنسه و شه کسیدر کی ایلیک بیک شمشه باش ایله سمای ادبک شمس مملاسی اولمش بولندینی برزمانده نژ چسون لیلینک تشریح فکر آریله برچوق قیود لاسینه به قانیلش، اون بدنجی عصرده

فرانسه ده سکیل برسیو، اسپانیاده غونفورنیم دنیان بو صنعت یاخود خوسته ماقی اون تنجی عصرده انگلیزده بو اثرک اسمنه نسبته نوقوتیزم اسمنی

آلمش، بر وقت ادیبساتری بر قنید منین حاله کترین برطاق بی معنا صنایع اقلیدن اک مقتدر نازلریله قورسینه مهربق اوله برکومیه کیرلمشدی که کندی لسانلرنی اکلامتی ایچون انگلیزلرک لایحه اوکرغملری وجوب قعلی دره چارینه وارمش ایدی، ونه سر قلیب سدنیم آرقادی سی، نه والته رالیک تاریخ جهان ی انگلیزچه برنونه نژ کوستریلکدن اوزا قدر. عصرک داهی منفعلری اولان به قین ایله غالیله نیک می هوبس بمضلری بنه لایحه اولان آزلریله نظام جهالت ایچنده فونک ایلیک شرارملرنی (کوزل اولوق ایچون بیک مشوش برلساله) اشمال ایچون اوغرا- شیورلر ایدی.

دنیله بیلیرکه انگلیزده شعر مملکتیدر، زبرا هیچ بر ادبیات بولمیش عصرمتوالی ایچنده بولمیش بر ادبیات شعر کوسترمش: چوسهر، سیه نسه، شه کسیدر، مبلین، درایدن، پوپ، قاپور، غولدمیث، بارتس، قراب، ووردسورث، صاوهزی، قولریچ، بایرن، شه للی، موور، نینین، نایلزه بهت برونین، روبرت برونین، سونبارن، و آسرفانک بئشدر دکاری بونه ونه لوفتالوو، بونلرک

هربری شعرک مکتب صاحبی بر داهیسیدر. نایلزه بهت دورنده شعرک لیریق و دراماتیق دنیان ایلی نوعی سیهنسه و شه کسیدر کی ایلی استادک اندمه برچوق آثار نفیسه بهجلیکله اولمشدر.

برنجیسی فهری قوبن (ریلر قرالجه سی) ایله او عصرک بتون حشملرنی، بتون بارلاققلرنی اک بالا بر طبقه بلاغته قدر اعلا ایستدیک برلسان جدید

اولنسنه مقابل هر ایلی صورتده دخی نسبت واقع دکلددر. برنجی صورته کوره کینک فملنک حسن اقدی و حسین اقدی به بردن، ایکنجی صورته کوره دخی یاغلق فملنک باغوره ویا قاره نسبت و اسنادی — وقوع اعتباریله — صحیح اولدینی

ایچون فملک هر ایلی موضوعدن ویا بردن سلی لازم کله چک فقط «حسن و حسین اقدیلر فلان بره کیتدیله»، «باغور ویا قاریاغمدی» دینک افاده مقصد کافی اولمه بهی ایچون، تعبیر دیکره بو ایلی موضوعدن هر ایکسنه، و بر ویا دیکرینه نسبت وقوعی مطلقاً اعتقاد ایدنره قارش ی ابراد اوله جق جمله سالیبه نیک تأکید بلاغه ضروری

اولدینی ایچون تأکید سلب و نفی به موضوع اولان «نه» اداتک علاوه سیله، اگر سلب نسبتدن مقصد حقیقی اولوق ایله حکمده عمده افاده موضوعلره راجع ایسه فعلی موضوع اوله ملاصق و نه» اداتلری

آزمسنه وضع ایله: «نه حسن اقدی کیتدی نه حسین اقدی»، «نه باغور یاغدی نه قار» و یاخود عمده افاده مطلقاً سلب نسبته و مجرد لاقوع ایله حکم و اسناده متوجه ایسه فعلی «نه» اداتلریله مصدر

اولان موضوعلردن صکره کتورمک صوریته دخی: «نه حسن اقدی نه حسین اقدی کیتدی» «نه باغور نه قار یاغدی» «دیرزک حسن اقدیله حسین اقدی قطعاً کیتدی»، «کریک باغور کریک قار اصلاً یاغمدی» حکمنددر.

مابعدی وار

طالب فانی

شعرله تمیز ایدرکن اوبری ظلیندن دوغان انوار  
شمس کی بر دبره طلوع ایله ، خوارق اوبونلرندن  
اساس طوبیلاهرق یارم یامالاق . بوومش انکلیز  
تماشاسنک ایلك واضع-سارخی ، لیلی و مارلووی  
تعقیب ایدرک کرجک بو طرز ادبک معنای  
حقیقیسیله بر نمونه نفسیه سی عد اولونه ییلکدنیک  
اوزاق اولانری ، بوکون بیله اجرالری عمال  
کوریلهرک تمذیل و تبدیل ایدیلنری ، افسانه  
دنیله بیله جک خارقه نامهرلی ده وارسه ده اوله  
اثرلده ابداع ایتشدرکه بتون ادوار ادبیه نقوق  
ایدن عصرینک شهرته استاد بیکانه عد اولونبور .  
حق بوودر اوقدر بو یوک بر تماشادوریدرکه  
بالفرض شهکیهر اولماسیدی هجوی مضحکه کورده  
رقیفس بر مؤلف ویر مکتب تماشای مؤسس بن  
چونسونلر ، لادام اوقامه لیلان اوج یوز سنه اول  
هونست هور(عقیف آفته) اثرله دووشم قارینک  
تغیر ناموسنه چالیشان ده کورلر ، هه بوودلر ،  
ویسه درلر ، وحی اینکجه چارلسک استرداد حکو-  
متندن صورکه اثرلره استاد تماشالرنیک نورشترتی  
بیله دوچار اتساف ایدن بیوموت و فله چهرکی  
برجوق تماشای نویسارله ، فرانسه نیک قورنمی ،  
راسین ومولیر کی داهیلرنیک سنور ایستدیکی  
اون دردنجی لوونی عصری بیله کولسکه برجوق  
بتون زمان ادبیه نیک بریحی صحفه تماشای اوله جنی  
بعض مؤرخلر طرفندن بیان ایلدکده .

شکسپهردن . بلنینه کلنجیه قدر کچن بواللی  
سه نلک مدت برجوق ایدرله رغماً پایدار بر اثر  
براقجق بر شاعر بشدیر بمشدر ، ایکی مکتب  
شعرکه بر سه نهردن کان مکتب دیندارانه ، دیگر  
۱۶۳۵ دن ۱۶۶۵ . قدر فرانسه نیک ترقیات ادبیه  
سنه نافع ثمرلی بر نفوذی کوریلن رامبوویو  
اولندن و وواتوردن تقلید اولونان مکتب عاشقانه در .  
شو زمانده انکلیز ادبیاتی بر مدت فرانسه نیک زیر  
تأثیرنده قالدی . ۱۶۴۸ ده انکلیز جه جوریتی  
تأسیس ایدن عوارض داخلیه سببیه اللردن قلدر  
آیلدیجی جهته بر اثر نفیس بکله نیله منسه ده  
قائولیکارله رأس حکومت کچن پروستانلرک عدل  
وتلری بر نوع ادبیت تشکیله کفایت ایتش ایدی :  
انجیل . بتون اثرلر دینه ، انجیله عائد اولوب بتون  
بو مشهور دورک بیکانه اثری سامه یل بو تترک هود  
یراس نامنده بر هونامه سیدرکه انکلیزجه بو قدر  
مؤثر ، بو قدر قائل بر اثر دها بولونبور .

استرداد حکومت زماننده شعر یکی بر فیضان  
کوستر کی اولدیه ده بر موقفیت کوروله دی ،

پارادیزلوس (هجران جنت) مؤلف شهرمی بلنیک  
تاریخ تولدی نقطه نظرندن ایلك دورمه منسوبدر -  
استنا ایدیلیرسه یکی برداعی شعر بولوب بلنیه  
عصرینه بکزر بر علامته راست کلک انجمن برجوق  
عصر بکله مک لازمگیر . شو زمانی ده بوستون  
مسکوت کچمه مک انجمن اک شایان دقت جهتلری  
کوسترک ایسته نیلیرسه جورج فوسسک دفتر  
اعمالیه جون بو نینیک انکلیزجه اک جوق منتشر بر  
اثر دینیلن بیلغریس پروغره س (زاترک سیاحتلری)  
ذکر اولتیق اقضا ایدر .

اینکجه چارلس زماننده تماشایک تکرار  
رواجی ، اونوز درت یاشنده سفاک واستحقاق ایننده  
اولن اوتومک ذی اورفن (اوسوز فز) ونیس ره  
زدرود (مخلص ونیدک) کی ایکی اثر نفیسله ، رووک  
جهن شور کی فاجعه لری ، و پیچرلی ، تخرج ،  
شهودل ، وانبروغ ، فارفار ، قولله ، سیدیه ،  
نهایت قونفره وکی مضحکه نویسان زمره سننک  
اثرلره میدان ایتشدر .

بتون بو زمانده روح لسان اغوش نزه انجا  
ایتمش کورینر ، بو یوک انکلیز ادبیلرندن در ایدن  
اجناس ادبک کافه سنده تخریب قلم ایدر ، همان ایلك دفعه  
کوریلن بر منات ، بر سادگی ، وقطعات اسلوبه لسانی  
کلات اجنیه بو یوندر یغندن قوتاروق نشر  
آثار ایدرکه مثلا دراماتیق اشعاره دائر تجارب قیله  
(\*) اثری بتون تماشالرنیه ، نشر ایدیلکی مجموعه  
اشدارینک مقدمه لری بالذات شعرلر فائق کوریلبور ،  
هله شهکیهر ، بن جونسون ، فله چهر ، سه نهر ،

[\*] an essay on dramatic poetry

[\*\*] an essay concerning human understanding  
[\*\*\*] philosophus naturalis principia mathematica

شعر جدیدتک مؤلفی قاپور، و بلبلج (قصه) مولفی قراب، سزینس (مواسم) مؤلفی طومسون، ثابت تونس (شکرات لیل) محری نه دورود بولغ ابله بردنره شمشه حاجان انباه شمر، و حکایه تک تکاملی دوره لرینه راست کان مکتب شعر دن صاوزه ی، قورلیج ووردو سوور تک له قیلسنس (بحیرون) مکتبی ابله اساقوجیا شاعر لر دن زوبه رت بارنس، بونری تمقیب ایدن بو شمس دها، بارین، شه لای، نهایت بتون بونر حکایه تک حتی والطر سقوط طرک انوار ایجاد ابله نالی ایدن شهر تپه همنان کیتکدن کری قله بور، حتی آزه صره اونی مخفف ایدوردی.

یا کز جارلس دقنس شرفخش ایتدیکی دور. سنک حکمدار ابله بر سنده (۱۸۳۷) ایلک اثر ابله و بقتوریا دورنی آجدینی زمان شعر ی آفریده نیرینلرک، برووینلرک، سونبار نلرک و بر جوق لرینک التاعار ابله برابر سوندر مش و و بقتوریا عصر نی بر عصر مدید حکایه اولق اوزره تاسیس ایشدر، بو کون انکلتزه ادبیات سده برنجی درجه ده خاژ حکمرانی جنس ادب، حکایه در.

بتون ادبیات سده اولدینی کبی حکایه تک ده تاریخ ظهور ندن زمانزه قدر تابع اولدینی تحولات نقطه نظر ندن بر طاقم اداره انقاسی قابلدر، برنجی دوره ایلک حکایه دن والطر سقوط طرک ایلک حکایه سنه قدر یعنی ۱۷۱۹ دن ۱۸۱۴ تاریخه قدر مرور ایدن طقسان بش سنه تک مدت، ایکنجی دوره ۱۸۱۴ دن دیشنسک ایلک حکایه سنک تاریخ انباش ارنه. ۱۸۳۷ یه قدر کین یکر می اوج سنه اولوب اونجی

حکایه

### کویلو نك عشق

دونومدن قور تیلوب ده تا قار شوده کی داغک صر شدم، آغاقلق لر آره سنده نزاره سی، اولرینک باجدلری خیال نیل سحیان بو سو کولی کوی نهایت کورونجه طور سون سو یخیندن او قدر یاقینلیق حسن ایتدک آز قالدی آتندن دوشه جکدی.

عسکر لکی دوام ایتدیکی آتی سنه درک بو بولک، الکه مقدس املی بو اولمشدی، کونی تکرار کورمک، اورانک قوقوسنی، اورانک هوا سنی تکرار قوقلامق، اورانک صویندن تکرار ایچمک، اوزاده تکرار یاشامق، و ایشته آرتق بوکا قو اوشیوردی، فقط بو ده نه قدر اوزامشدی

الک سو کولی املی کولنده کندی نه مخصوص بر وضع قورانه ابله قاباران باش چاوش نشانیله کوبنه کیرمک ایدی، بونک ایچون چاشمش، بر جوق خدمت لره یارار اقلر کوس تره مش، فقط بتون غیر تلمری بو شنه کیته مشدی، ایسته شمعی باش چاوش اولمشدی، بو، صله جی اساه، میسبله گلشدی.

کندیسی کچی عسکری ایدی، ذاتا که چیلک سلسله جه ارنی بر شان دگی ایدی؟ که چیلک

مزاحم خرد سوزی آره سده، بو چاشمشه لر نده ایجه خیر یالاندی، هله برد فمه سنده او قدر ضعیف، او قدر خسته دوشدی که کندیسی سون آسمر لری ایکی آی اذن آلر قی مملکت ته تبدیل هوا به کوندر دبلر، اوزمان هنوز صره چاوشی ایدی.

یا کوبنده نه آقیشار، نه رغبتلر، نه قبوللار کورر مشدی. طور سون چاوش هر برده یارمه قله کوس تر یلیردی، بتون یاوقلیلرک قصاقاقلق لری بوز لر نده او قونوردی. شمعی ایسه هم باش چاوش اولمشدی، همه آرق کری دونمک بو قدری، واحالده نه یخینار اولاجدی.

یاهله یاوقلیسی کوزل نوره نه قدر سویت چک، نه قدر قوت و قلا نه جقدی؟... آه بونوره... بتون حیانتک بر یچک املی بو کوزل کوبلی قیز نه ایدی، بونی نه قدر سور، قوجهی اولنی نه قدر ایستردی...

اوت، اونک ایچون چاشمش، اونک ایچون خسته اولمش، اونک ایچون، اوکا لایق اولق، کندیسه وار سسه اونی کولدر مرمک، مسمود ایتک ایچون باش چاوش اولق، بو یومک ایسته مشدی، و نشا نلیسی ایدی... و کندیسی نشانلا نشیدی.

اوح بو بر حکایه در!  
... صوک کلایشنه ایدی، دها پک ضعیف اولدینسندن ائده بر باس بتون ابله تار لاره کیدر، بورومکه آلیشقی ایچون، هوالاتق ایچون قیر لره کزر، آقشام اوسق، آغیر آغیرینه دوزردی.

بر کون دزت سنده کور مدیک نوره ابله تخه جامه تک کوشه سنی دوانجه بوز بوزه کلدی، اوح، نه قدر کلبر مش، نه قدر کوزل شمشدی...

طور سون، محجوب، بول وردی، و بورومکه دوام ایتدی، بتون قوتی طانیل بر خلیان ابله کیش، در مانسز قالمشدی. آره سندن استمک چاغر لایقنی ایشیدی، بتون چو جوق لقری برابر کچمشدی، شمعی بابانجی قالیق کندی لرینه کوچ گلش اولمالیدر.

دویندی، نوره قیب قرمز ی کسلیشیدی. اطرافه تاشلی تاشلی باقوردی، سواقغک ایچنده، تا اوزاده، دستیسنی اوموز لامش بر کوبلی اوزا قلا نیروردی، کونش مفوم غروب ضیالیله داغی آخش، اووانی شمشه لر لیه ایصال تمش، اطرافه قسوت آود کولکلر سر مشدی.

فقط قلبلری بو بولک بر عشقک هنوز سحر یله بر نور ایدی.  
— بجی می چاغر دیکر دی؟ دیدی.  
نوره سرزنشلی بر تبسم ابله: «اوت، سزی» دیدی.

کولپوردی، دیشلری کورونیر، یا ناق لر نده دالعه دالعه نکر اوچوشیوردی، بلدیسه، باش اورتوسنی نه قدر یاراشیوردی.

و صوکره دوام ایدرک: — نه چابوق بابانجی اولیور سکر، دیدی. چاوش اولونجه بو قدر کبرلشمشکر، یا دها بو یوسه کر نه اوله جق؟ آمان یارب!

یاوش، تیرمک بر سسله، بر خیال کبی، ایشیلز بر سسله سوبله بوردی، یا سنی نه قدر طانیلیدی، قلبی نصل اوخشا بوردی.

طور سون چاوش رد ایتدی، بوق، بوکامچ بر وقتده جسارت ایده مزردی. نه قدر بویوسه، حتی



ضابطه سینه اولسه هیچ بر وقته اولنردن بویوک اولامایه جفتی نیلز میدی؟ او حدی بیلدری. شیدی بویله داوردن دینک سبده کندیسی ماشالله بویومش، ارککنده قاقچه باشلامش اولدیندن کورلرده سوز چیقار دبه ایدی .  
او بویله دنجیه نوره کولش : «آ، نه سوزی چیقارمش؟» دیمشدی .

ایشته بویله، ازره، اوراده بوراده دونجهیه قدر بویله کیزلجه کوروشمش، بر کون قزک بابایی طوسون اوغلو بابایی تمل اغا ایلله قونوشه رق بر برلرینه نشاناشمادی .  
وکلچکی کون، آرق اذنی بتمش اولدیندن دونه چکی کون قز اولرینه قدر کلرک طورسونه بر بوزوک برمش وحالا اونوتمدنی برسسه «آرق بن سنکم!» دیمشدی .

شیدی بون بولری، دوشوندیجه نه قدر مسعود اولوردی .

نهنه اینتمش، نالارک ازه سنده، او قاق دفعه برابر کیکلاری بو اغاجلی بولدن کوبه یا قلا- شیورلدی .

اوح! بوتون بوچوقولق خاطر لرینک کومولو اولدینی بوکوزل برل... اقشام سکونی اینجده بو تا کندی بیلیکی بیله کورله بن یا ناره درمی، داغ ارقسندن غروب ایدن کونشک رنگاری، اووانک کومولدیکی ظلام شام اوکانه قدر دو قیوردی .

نهایت، طاش کوریدن ده کیکرک کوبه کاملاً کیردیله، دهه هیچ کسه نیک برشیدن خبری بوقدی، لکن بر آنده هر طرف بو عودت ایدن سوکیکی

اولادلری ایچون قایتی آندیرر برنلک پیدا ایتدی، بردوکون کوتی آندیران بوکولتی ازه سنده طورسون اوچار جه سنه اولرینه قوشدی .

قیودن کیردیکی زمان اولا قاروشونه آناسی چیقمشدی، اختیار قالدین برحوت فوق العاده ایلله بوغولورجه سنه طورسون... طورسون کلش! دبه حاقهره قریقیلدی، بابیلدی، او طودن باباسنک سرت سسی : «نه دیورسک عایشه؟» دبه چقه قزک آدم دیشاری آتیلدی، اوغولونی کورنجه بواسکی عسکره بیله بر مدت یاغینلق کادی، صارماش دولاش اولدیله .

کوزک آدینه کان قوموشولر، میخله کلادیلان وقه لر، باش چاوشاق سونجیلری، «تقادی درا- غوشلر... یاغیورلر .

نهایت بابا، اوغول، آنا یالکز قالدیلر .

شیدی کتیردیکی هدیه لری کورس تیوردی،

هکبه لی آچمش، اینجده کیری سره مشدی .

برینین اشیا، باباسنه قیشین یاغمورلی، قارلی کونلرده کیک ایچون برغوجوق، بر چیزه

کتیرمش، آسانه مندیلر، تمبلر، چورایلر،

انتاریلکله، برطاق ارکک البسه سی دهه واردی .

آناسی صوردی که: بو نوابله کیک طورسون

اوزمان طورسون باباسندن ناچوجوق لغندنیری

یک چوق قورقدیندن او طانه رق باشنی آکرک :

— طوسون اوغولنه! دیدی .

صوغوق برهوا کیدی، منجمد برسکوت حکمران اولدی .

طورسون تیرمه ریک، «نه اولدی الله عشقه؟» لرله

طولو برکوزله آسانه باقدی، اونک کوزلری ره آکلشدی . بر آنده وجودنده بوزکی برتر حس ایتدی، بر فلاکندن، بر اولومدن تیردی، او مو- زینه باباسنک قالدین لارینک دو قالدینی حس ایتدی، باشنی قالدیردی، تمل اغا قولدن طوتوب قالدیردی، او جاغک ایشغیه نیم ایدیلان بر کوشه یه کوروره رک برشیلر سولیکه قوبولدی .

دیوردی که : — اراق طوسون اغایی اونومغه چالیش اوغولم، زرا او سنک ایچون برشی دکلدر . نوره یکین سنه کان یک امانک اوغلنه واردی، او کونو بر قزمش . او سنی اونوتدی، سینه اونو اونوت . هم خیرلده اولدی ده اونو آلامک . زرا او قجمنک بری ایش . چولاق حسینلده جوق عریده لری اولدی . . . . . برک ورسون که او عسکره کیتدی . . . . . بون قزک آدی چیقدی، هرکس عییلادی . . . ناموسی بیان اونو هیچ آلمیری؟

اوسویله بوردی، طورسون یئندن بیلدیرمه اورولمش کبی، سرسم، پتاپ ایدی، مقهور، دلی کبی، ازلش، ارمیش، قالمشدی . بابایی دوام ایدیبوردی .

— . . . بو سکا بره بر کوچ کلیر امانه بابالم؟

یکتیلک وار، دیشکی صیق، هرکسه ده کیش

کورنمه . هم بشفه قیزی بوق؟ اوندن بیک قات

اعلالرنی آلمسین . . . کلادکی؟ سوز وریور-

میسک؟ هایدی اوله ایسه نیکه طوسونم .

وکرار اوغولونک قولدن چکوب صفریه

اوطوروتدی . نیکده باباسنک صوردینی شیلره بور-

غون بورغون، اولوکی جواب وریوردی، آناسی قوجسه کورسکدن چکبه رک، کیزلی کیزلی، دولو کوزلرله اوغولونه باقور، و ساکن کورونمکه چالیشهرق اولوبکزی کی صولش چهره- سنک ارقسندکی فورطنلری کوریبوردی . نهایت نیک بشدی، بابایی اوغولنی قهویه کورومک ایستدی، کیتدیله .

. . . و اناسی، برکوشه بیغیله رق بر مدت اوغولونک قلبه بردن بره آجیلان بدهشلی بارمندی- شونمکه باشلادی، تمکن دکل، اوغلو بو قزدن واز کیمز، دیور، ای، نه اولچه؟ و اختیار کولو قازیمی برسکون مدید ایلله یکین حیسانک فکرینه بریدیکی توحش اینجده خیال آمیز وقه لر دوشونیوردی .

یا قازی سوروکار جه سنه حاضرلامشدی که

اونلرده قهوه دن کلدیلر، تمل اغا یینه او مظل چهره

ایله اوغولونی اوطه سنه کوروروب «الله راحتق

و رسون اوغولوم!» دهرک اوطه سنه کیردی .

بو آلتشاق بر اختیاردی، بون کوبده کند-

یسچون حرمه قاریشیق بر قورقو واردی، اوقدر

سرت یلنمشدی که قاریسنه وارنجهیه قدر هیسنی

قورقونمشدی . ده بردن بر وجود کبی آلان صابه

صاغلام، بروقتی قاچیرماز، قارلی بوزلی صباحلری

بیله جامعدن اصلا کیزی قلاز، بروشمش قیرکوکسی

آچیق، قولار صیوالی کززدی . عسکرلکی

بیردکن صوکره «صره اوغلان کادی»، دبه

کوبه چکلکس، طورسونی بو بوشمشدی، اوغولنی نیک

چوق سودیکی هرکس بیلدری، فقط منبسط بر

طبیعت اولادیندن هرکسک عکسنه حکم ایده چیکی کلردی .

بونک ایچون قاریسی ده اوغلونک قلبنی دلوب کچن بو یارندن شکبات ایچون آغزینی آچمه بور ، دردنی دوکمه بور ، اغ-اژه مایوردی ، قوجهسی صویونمش ، صوک جیغاره-نی ایچ-ور ، قاریسی یاتاغک آیاق اوچه بزولمش صویوردی .

قوجهسی بردنبره سرت بر سسله دیدی که :  
— یازق اولدی ، اوغلان گلسه بدی ، نذکره ترک ایسه بدی ده-ا خیرلی اوله-جقه-دی ... براد ایسدک ، ناهله ... آه بو قاریلر ، دبه ایکنه دی .  
آنا آچی آچی ایکنه دی .

تمل آفا بردنبره شدتله دونه رک : — بتون قباحت سنکدر ، دبه حایقردی . — ... اوت ، سنکدر ، دیدی . بتون قباحت سنکدر . اوغلانک عقلمه ایلک ایسدا بو اوغورسز قزی قویان سن اولدک ... دها کوجومنجک کن برابر اوسامه لرینه ، برابر او قومه لرینه سن سبب اولدک . او زمان دها چو جوقدیلر ، کوزومی بومه بیلیردم ، فقط برکون آرتق اوغلان اییدن ای بوی آندی ، قز سریدی ، سن ینسه آلدیرمه دک ، دهان کله ؟ دبه دبه ... نهایت طورسون قرعه به کتیدی ، بر بابا بونک ایچون ایچون سوینیزی ، فقط بن اوخ دیدم ... دیدم ، دیدم اما تخم آکنشیدی ، اوسوردی ، اشته شیدی یشاری ... بیکینورمه بسک ایشکی قاری !  
قاریسی اغلازکی صیلامنه باشلادی .

— بن نه بیلیریم ؟ نیتدم که ؟ الله یایدی ...

تمل آفا اوزانوب اوچاقدن سونمش جیغاره-سفی یاقه رق جواب ویردی .

— الله یایدی . الله یایدی اما قولده سبب اولدی . اوغلوکک بریاد اولماسته سن سبب اولدک ، اکلپورمه بسک ، شدی کلده پرینجک طاشنی آیقله باقم ...

تابشه یننه برتسلی بولوق کی ، آدم سنده ، ایچی کون صکره اوچکر ! دیدی .

— کچر ، کچر ، اوله یا ، کچر اما کچره ده کچر ، بیلیرمه بسک طورسون نه قدر ایچیلدی ؟  
وخیرلدی کی برسسه ، آه اوغلان قه چمنز-دن قورقوروم ، دبه سولندی .

ماهدی وار محمد رؤف

### اخطار مخصوص

مکتب شاگردانندن رساله مزه ابونه اولان اقدیلره تدریسات زمانی نسخهلرین منتظماً مکتبلره کوندرلمکده ایلیسه ده بو آره اتق مکتبلرک تعطیل بولغنی و بعضیبارینک دخی مکتبی ترک ائلملری حسسیله نسخهلر اداره خانه مزده مخلص و محمل اقامتلی معلوم اولدینندن بالضرور ارسال ایله-مه مشدر . مکتبلی ابونه لرینز ابونه سندنی حامل اولدقلمری حالده اداره خانه مزه کلپورسه نسخهلری کندیلرینه تسلیم اوله جغنی و در سعادتده محل اقا-مئلرینی بیلدیردکلمری حالده — کوندر بله میوب اداره خانه مزده قالان نسخهلره تعطیلک ختامنه قدر چیه جق نسخهلرک — اشعار اولنان محله ارسال ایله چیکی اخطاره مجبور اولدق .

صاحب امتیاز : کتایچی قره بت